

El Plan de Acción para el Este de Portland (EPAP)

Reunión del Subcomité de Participación Cívica

18 de septiembre del 2018

Propósito:	Organizar talleres de participación cívica multiculturales y/o en lenguas específicas, compartir currículo, abogar por la financiación continuada y dar consejos acerca de asuntos y proyectos multiculturales y/o en lenguas específicas en el este de Portland.
------------	---

Asistentes: lore wintergreen, Frieda Christopher, Layla Assem, Galena Nekrasova, Zinah Mudhafar, Natalya Sobolevskaya, Adam Bidema, Clare Adamsick, Adrianna Govea, Pei-ru Wong, Teresa Campos, Maher Lazeg, and Judy Low

Galena dio la bienvenida a todos los asistentes y cada uno se presentó.

Para la próxima reunión (16 de octubre):

Facilitadora: Layla

Minuta: Frieda

Comida: Zinah

Informe al EPAP General: Frieda y Adriana

Planificar la abogacía para las Prioridades Estratégicas:

D: Obtener la participación de colectividades étnicas en las actividades del vecindario; obtener la financiación del fondo general para prestar servicios de traducción para eliminar las barreras y mejorar la difusión de mensajes y de invitaciones. Lore explicó cuáles fondos contenía el presupuesto de la ciudad y que había solamente \$75,000 que, según nos informaron, son destinados para financiar un estudio de la financiación de los gastos generales por toda la ciudad. Lore explicó que Andrew Scott, el entonces director de la Oficina Presupuestaria Municipal, opinó que no debería existir la financiación especial y que cada departamento debería proveer los servicios. Durante una reunión pasada de la Participación Cívica del EPAP con Andrea Valderrama, Andrea dijo que la financiación con el fondo general iba a ser confirmada y que sería administrada por la Oficina de Equidad y Derechos Humanos (OEHR, por

sus siglas en inglés). Ahora, la comisionada Fritz está encargada de la OEHR.

Lore presentó a Clair Adamsick, quien dijo que no es correcto que la comunidad se preocupe por obtener los servicios de traducción e interpretación. Clair dijo que vino a la reunión para escuchar y aprender de los asistentes. Señaló que Andrea es el actual punto de contacto para el proceso presupuestario en la oficina del alcalde. Clair dijo que habló con Koffi Dessou, el director interino de la OEHR, y que el departamento es pequeño y no cuenta con ni la flexibilidad ni el personal para administrar estos fondos. Lore dijo que estamos pidiendo la financiación con el fondo general y se le avisó a Clair que le toca a cada departamento asignar sus propios fondos para pagar la interpretación, traducción, etc. Lore mencionó que en su experiencia, los departamentos no cuentan con fondos designados/restringidos para tratar estas necesidades y cuando un miembro del personal los piden, reciben la respuesta de que no hay fondos disponibles. Lore procedió a explicar lo que hemos hecho hasta el momento actual. Galena dijo que ya llevamos varios años trabajando y hablando de este asunto. Señaló que estaríamos a gusto si alguien pudiera generar resultados y que nos gustaría que Clair continúe a trabajar con este objetivo en mente. Galena pidió que los otros asistentes explicaran más sobre la necesidad de los servicios.

Adriana se apasiona por todos los idiomas. Dijo que el este de Portland es la zona más diversa de la ciudad y que la única organización que nos ha ayudado y apoyado es el EPAP. Declaró que está llegando a comprender que no vale la pena seguir pidiendo ayuda y apoyo porque en lugar de ayudarnos, nos quitan los fondos. Dijo que su comunidad tiene suerte porque es fácil obtener la interpretación en español, mientras que las otras comunidades con lenguas específicas (birmana, somalí, árabe, etc.) no tienen tanta suerte. Es como si estos miembros comunitarios no existieran. Aunque sí les importamos cuando necesitan nuestros votos. Se está preguntando qué es lo que necesitamos hacer para generar resultados. Se siente como los funcionarios elegidos dicen que somos una muy buena organización, pero cuando llegue el momento de darnos apoyo, han desaparecido. Pidió que Clair nos educara sobre cómo hablar con los funcionarios para que podamos lograr nuestras metas.

Zinah dijo que la última vez que se reunió con el alcalde le avisó que la interpretación hizo la comunicación más fácil. Hay muchos inmigrantes en esta ciudad y alrededor de un 90 % de ellos no hablan inglés. Es difícil

para las poblaciones diminutas a comunicarse y conectarse con otras comunidades sin la interpretación. Aquí, podemos hablar entre sí.

Maher dijo que los intérpretes son importantes, especialmente durante las capacitaciones.

Galena mencionó que había trabajado con la comisionada Fritz en el pasado y que fue útil. Espera que podamos trabajar en esto juntos.

Clair agradeció a todos y dijo que tuvo la experiencia de ser una persona cuya lengua materna era inglés mientras vivía en Alemania. Es muy importante contar con los fondos para ofrecer el servicio.

Testimonio de los graduados de la capacitación en la lengua árabe del Programa de los Trabajadores Comunitarios de Salud (CHW, por sus siglas en inglés)

Mayer, que habla ruso y árabe, dijo que la comunidad rusa es una de las más grandes y que esta capacitación es muy importante. Completó la capacitación de los CHW con la comunidad árabe y se sentía que era muy importante. La clase comenzó con veinte alumnos y terminó con veinte porque la información es importante y el estilo interactivo del taller invitaba la participación. Que sepa, tres de los alumnos han obtenido el empleo utilizando su certificación. Galena opinó que era un buen orador y le daba gusto escuchar sus palabras. Zinah dijo que tomó parte en la capacitación de los CHW. Dijo que había aprendido mucho de Pei-ru y Theresa, las líderes de la capacitación, y dijo que enseñan a los asistentes en una manera muy tranquila. El aprendizaje era muy activo y el tiempo iba volando. Dijo que debido al hecho de que los asistentes provenían de muchos países, lograron conectarse con las otras comunidades de habla árabe y hacer nuevas amistades. Le gustaría participar en otra capacitación con Mid-East House (Casa del Medio Oriente)

E. Aumentar la financiación y asistencia técnica para las organizaciones a establecer dos nuevos idiomas/etnias cada dos años y fortalecer los programas ya existentes de los Trabajadores Comunitarios de Salud (CHW, por sus siglas en inglés) con un enfoque en etnias específicas. Establecer la vigilancia comunitaria del programa de los trabajadores comunitarios de salud por parte de grupos étnicos y raciales representativos de la misma comunidad.

Galena opina que el programa del condado de Multnomah es muy eficaz. Dijo que ella y Natalya están preparándose para un buen viaje. Lore

proporcionó los antecedentes sobre lo que ya habíamos hecho en cuanto al programa de los CHW. Presentó a Pei-ru y explicó que era una miembro activa de la Participación Cívica del EPAP cuando trabajaba con IRCO.

Pei-ru dijo que el condado de Multnomah está preparado para trabajar con la comunidad de habla rusa para la próxima capacitación. Similar al taller para los hablantes de árabe, esta capacitación contará con la participación de distintas comunidades que comparten la lengua rusa.

Pei-ru explicó que ha habido cambios para hacer que el programa ahora sea una parte de la unidad de Socios Comunitarios y el Desarrollo de Capacidad del condado de Multnomah. Los talleres de los CHW opera bajo esta unidad y Theresa Rios es su supervisora. Hay varios otros programas dentro de la misma unidad. Theresa dijo que, al trabajar con los socios comunitarios, han adaptado la capacitación para que abarque diferentes culturas como las de los pueblos originarios, las personas de las islas pacíficas y los asiáticos. Estamos difundiendo la capacitación a ocho organizaciones que ya están realizándolas dentro de la comunidad, pero nos garantizaron que el condado de Multnomah todavía ofrecerá las clases.

El horario de la capacitación en árabe incluyó un descanso en reconocimiento del Ramadán, pero el proceso tiene que ver con trabajar con las comunidades que deseen ser sus socios para desarrollar los entrenamientos. Dijo que primero realizan una reunión inicial y luego forman un comité de orientación para ayudarles a garantizar que la capacitación sea adaptada según la cultura específica. El comité de orientación busca facilitadores de la comunidad. Zinah explicó la manera en la que trabaja el grupo. El comité coordinó la comida, el agua, etc. con la comunidad. Theresa dijo que es un proceso colaborativo y que trabajan en cooperación y que será necesario formar un comité de orientación para los hablantes de ruso. Natalya preguntó si el programa es sin costo para los participantes y Pei-ru dijo: "Sí". Natalya y Galena trabajarán con Theresa y fijarán una hora para reunirse y lanzar el proceso.

ACCIÓN: Tenemos un compromiso por parte del Departamento de Salud del condado de Multnomah para trabajar en desarrollar una capacitación de los CHW para la comunidad de habla rusa, y el EPAP conectó a Teresa y Pei-ru con Galena y Natalya para formar el comité de orientación. **ÉXITO.**

Dinámica: Galena nos guio para hacer movimientos y bailar por la sala.

F: Educar a las personas que están comprando una vivienda por primera vez para que exijan que estudios para detectar peligros medioambientales sean realizados en una propiedad antes de la compra.

Adriana guio el debate y dijo que no sabe cómo dirigirse a la defensa de este tema. Expresó que sabe que hay miembros de su comunidad que están comprando su primera vivienda y que ellos son los más impactados. Quieren comprar una casa y no la revisan, nomás se dejan llevar por la emoción de ser dueños y se aprovechan de la oportunidad de firmar los papeles. No preguntamos por el plomo o las sustancias químicas en el suelo y con el paso de los años los niños terminan hospitalizados. Contó una historia de una niña que se encontró impactada por las sustancias químicas en su casa y que la mataron. Dijo que según su propia investigación, no existen leyes para verificar si hay sustancias químicas en las casa o no.

Lore dijo que es posible que la representante estatal Keny-Guyer sea un buen recurso, o tal vez una miembro de su personal, Kathy Wai, que antes era una miembro del Subcomité de Participación Cívica. Lore también mencionó la Oficina de Viviendas y la Oficina de Servicios de Desarrollo (BDS, por sus siglas en inglés) de la ciudad de Portland. Dijo que se le obliga al vendedor a divulgar (avisar a las personas) solamente la información que sepa, así que la mayoría de ellos no buscan esos datos.

Clair señaló que la Oficina de Servicios Medioambientales (BES, por sus siglas en inglés) de la ciudad cuenta con un proceso para calificar la eficiencia energética y que posiblemente pueda trabajar en desarrollar algo que tenga que ver con los asuntos medioambientales de las viviendas. Frieda sugirió que esta información sea incluida en los talleres para nuevos compradores que ya se están llevando a cabo en la comunidad.

Galena dijo que hay agentes de bienes raíces con un libro sobre las obligaciones, pero el problema es que el libro es en inglés. Hubo más debate sobre los asuntos relacionados con las propiedades inmobiliarias.

ACCIÓN: lore programará una reunión con Kathy y Adriana para explorar más posibilidades.

G: Expandir los programas comunitarios sin fines de lucro destinados a la reparación y rehabilitación de viviendas para que abarquen una mayor cantidad de residentes.

Planificar la abogacía para las estrategias de prevención del desplazamiento:

Natalya dijo que existen programas que ayudan a financiar la reparación de viviendas. Indicó que es posible que algunas oficinas de la ciudad como la Oficina de Viviendas de Portland, Prosper Portland y la Oficina de Servicios Medioambientales puedan ayudarnos. Quiere que invitemos a los representantes de esas oficinas para que asistan a nuestra reunión. Se sugirió que invitemos posiblemente dos oficinas a la vez. Lore proporcionará a Natalya los nombres e información de contacto de las personas relacionadas con el Comité Consultivo Técnico del EPAP (TAC, por sus siglas en inglés).

ACCIÓN: lore enviará la información de contacto sobre el TAC a Natalya, que a su vez arreglará la participación de ese comité durante la próxima reunión del Subcomité de Participación Cívica.

Anuncios:

Frieda anunció que el distrito escolar de David Douglas contó con 14 candidatos para llenar el puesto vacío en la mesa directiva. Es la mayor cantidad de candidatos que el distrito ha tenido jamás. Hubo residentes de color muy cualificados que solicitaron el puesto. Dijo que fue difícil escoger a solamente una persona.

Lore dijo que David Potter del Jardín Botánico Leach anunció que se ha lanzado la construcción en el puente. También celebraron varias clases el verano pasado.

Lore también dijo que la transición del EPAP desde la Oficina de Vida Cívica y Comunitaria a la comisionada municipal en la posición #4 está en proceso y que Winta es la intermediaria entre el EPAP y la oficina de la comisionada. Winta preguntó si alguien de la Participación Cívica puede ayudar con el registro electoral. Saben que el este de Portland tiene muy poca participación electoral (según sus estudios acerca de los datos que demuestran cuáles áreas carecen de participación). Lore repartió una hoja de inscripción para los que quieran ayudar y la envió a Winta.

Jessica Dover anunció que Bright.md está ofreciendo tarjetas de regalo de Amazon a personas hispanohablantes que estén dispuestas a probar su encuesta electrónica.

Layla anunció que el Festival de las Artes Indígenas Jim Pepper será el 29 y 30 de septiembre desde las 11:00 a.m. hasta el atardecer el sábado y desde las 10:00 a.m. hasta las 2:00 p.m. el domingo en Parkrose High School (en la parte trasera, así que no podrá verlo desde la parte delantera de la escuela).

Judy dijo que apenas se emitió el anuncio de que los federales están permitiendo la entrada de cada vez menos inmigrantes a los EE. UU. Alentó a todos a que se registraran para votar.

Próxima reunión: 16 de octubre del 2018 a las 6:30 p.m.

Oficina del Plan de Acción para el Este de Portland, 1017 NE 117th Ave.

Para programar el cuidado de niños, interpretación u otras adaptaciones, comuníquese con Lore:

503.823.4035 o lore.wintergreen@portlandoregon.gov

Se levantó la reunión a las 8:33 p.m.

Prioridades estratégicas del Plan de Acción para el Este de Portland
Para el año fiscal 2018-20

Obtener la participación de colectividades étnicas en las actividades del vecindario; obtener la financiación del fondo general para prestar servicios de traducción y de cuidado de menores para eliminar las barreras y mejorar la difusión de mensajes y de invitaciones. (CB.1.2)

Aumentar la financiación y asistencia técnica para las organizaciones a establecer dos nuevos idiomas/etnias cada dos años y fortalecer los programas ya existentes de los Trabajadores comunitarios de salud con un enfoque en etnias específicas. Establecer la vigilancia comunitaria del programa de los trabajadores comunitarios de salud por parte de grupos étnicos y raciales representativos de la misma comunidad. (EC.4.4 y SN.6.2)

Educar a las personas que están comprando una vivienda por primera vez para que exijan que estudios para detectar peligros medioambientales sean realizados en una propiedad antes de la compra. (HD.2.3 + .4)

Expand community non-profit home repair and rehabilitation assistance programs to cover a greater number of households. (HD.2.4)

(EPAP)

**Prevención del desplazamiento involuntario
Recomendaciones para el este de Portland**

**Proceso de participación cívica que será aplicado al
implementar todas las herramientas recomendadas**

Con la implementación de las herramientas para la prevención del desplazamiento involuntario en el este de Portland, es importante la participación de los vecinos, por su habilidad de proveer liderazgo y orientación al gestionar, de forma estratégica, los temas identificados por la comunidad además de la distribución de recursos.

El siguiente proceso* activamente comprometerá a la comunidad como socios en procurar resultados responsables y equitativos en el trabajo de prevenir el desplazamiento involuntario en el este de Portland.

- 1) Proveer oportunidades diversas para la participación, con un enfoque en la accesibilidad e inclusión en la toma de decisiones por parte de los grupos con mayor probabilidad de verse perjudicados por el aburguesamiento/mejoras a la calidad de vida.
- 2) Fomentar relaciones positivas entre los vecinos y los gobiernos municipales para asegurar que estos se esmeren en mejorar el bienestar de la comunidad con un enfoque en la inclusión, además de asegurar el cumplimiento de los acuerdos de beneficio comunitario a ser implementados a beneficio de los vecinos del este de Portland quienes se verían perjudicados por el aburguesamiento/mejoras a la calidad de vida, siempre que sea posible.
- 3) Reconocer que los gobiernos municipales tienen la responsabilidad de planear y de satisfacer las necesidades de, además de trabajar en conjunto con, pueblos diversos, infraservidos, de escasos recursos y subrepresentados, y priorizar los mandatos público que se basan en la necesidad con la finalidad de lograr una mayor equidad entre los vecinos quienes se verían perjudicados por el aburguesamiento/mejoras a la calidad de vida.
- 4) Expandir las oportunidades para la participación cívica significativa y requerir un proceso público que sea transparente, bien diseñado, bien razonado, y específico, tanto lingüística como culturalmente, además de ser relevante, representativo y responsivo, mediante la ejecución de las herramientas recomendadas: desde la identificación de los temas a tratar, el análisis, el monitoreo, la evaluación, la toma de responsabilidad y el cumplimiento.
- 5) Crecer la capacidad de la comunidad a aumentar la participación cívica significativa, la innovación, la resolución a los problemas y el liderazgo, al distribuir recursos adecuados como para realizar el objetivo de la participación cívica.
- 6) Incorporar las opiniones y aportaciones del público en una evaluación del impacto a la comunidad a base de la equidad para promover la consideración bien razonada y la mitigación de las políticas que producen circunstancias perjudiciales e injustas, sin importar cuál sea su intención.

*Estas recomendaciones constan como una revisión a la Anti- producidas por varias organizaciones comunitarias y presentadas en el Portland Plan de febrero del 2015.